

REPSOL Honda

1/12th SCALE MOTORCYCLE SERIES NO.97

RC211V
'03

TAMIYA
VALENCIA

**1/12 オートバイシリーズNO.97
レプソル Honda RC211V '03 バレンシア**

2003 MotoGP champion Valentino Rossi showed formidable speed and consistency throughout the 2003 season, taking 9 victories out of 16 races. Scoring a podium finish in every race, he was able to extend his run of continuous top-3 finishes to a record 22. His fun-loving personality and flamboyant performances on and off the track was best exemplified at Valencia in the last race of the 2003 season. In the Valencia GP Rossi came out on a flashy RC211V decorated in a 1970's motif, including matching racing suit and helmet. The design was a result of a competition held by Spanish motorcycle magazine "Motociclismo", who had invited its readers to design a paint scheme for Rossi's bike, where Rossi himself served as the main judge. The actual bike, Honda's revolutionary RC211V,

Der 2003er MotoGP Meister Valentino Rossi zeigte während der gesamten 2003er Saison ungeheure Geschwindigkeit und Beständigkeit, wobei er sich 9 Siege in 16 Rennen holte. Dadurch, dass er in jedem Rennen einen Podiumsplatz erzielte, konnte er seinen Lauf von durchgehenden Top-3-Plätzen auf die Rekordzahl von 22 schrauben. Seine stets zu Scherzen aufgelegte Persönlichkeit und seine auffallenden Vorstellungen auf und außerhalb der Piste kamen in Valencia beim letzten Rennen der 2003er Saison am besten zur Geltung. Beim Valencia GP erschien Rossi auf einer grellen RC211V, verziert mit einem 1970er Motiv, einschließlich dazu passendem Rennanzug und Helm. Das Design war das Ergebnis eines vom Spanischen Motorrad-Magazin "Motociclismo" abgehaltenen Wettbewerbs, das seine Leser aufgefordert hatte, ein Lackierungsmuster für Rossi's Motorrad zu entwerfen, wobei Rossi selbst als Hauptschiedsrichter fungierte. Das aktuelle Mo-

Le Champion du Monde de MotoGP 2003 Valentino Rossi a fait preuve d'une grande régularité durant toute la saison remportant 9 des 16 courses. Finissant dans les trois premières places à chaque course, il a établi un record avec une série ininterrompue de 22 présences consécutives sur le podium. Sa personnalité pleine d'humour et son talent exceptionnel ont été mis en exergue à Valence, Espagne, lors du dernier Grand Prix de la saison 2003. A cette occasion, Valentino Rossi pilotait une RC211V portant décoration tape-à-l'œil style "années 70" avec une combinaison et un casque assortis. Ce design était le résultat d'un concours lancé par le magazine espagnol "Motociclismo" invitant ses lecteurs à concevoir une décoration originale pour la moto de V. Rossi, la sélection finale étant établie par Rossi lui-même. La révolutionnaire Honda RC211V avait enco-

2輪ロードレース世界選手権の最高峰MotoGPクラスにおいて、2003年に9勝をあげるとともに、1960~70年代の伝説のライダーと呼ばれるG.アゴスチーニと並ぶ連続表彰台記録1位タイの22をマークし、圧倒的な速さを見せてチャンピオンに輝いたV.ロッシ選手。優勝後のパフォーマンスも注目の的となっていますが、最終戦のバレンシアGPではその出で立ちが観衆の目を引きつけました。マシンはスポンサーのレプソルカラーから一転、サイケデリックなカラーに仕上げられ、それにともないレーシングスーツやヘルメットもデザインし直されていたのです。このスペシャルカラーリングはバレンシアGPだけのもので、地元スペインのオートバイ誌「モトクリスモ」がロッシ選手のマシンのカラーリングを一般公募。ロッシ選手が審査委員長を努めて決められたのです。

そのバレンシアGPはシーズンを象徴するかのようなレース展開となりました。ロッシ選手は2位に0.67秒の差をつけてポールポジ

had matured much in 2003, with the shape of the side cowls changed for reduced air resistance and improved handling. A major change mid-season saw a new exhaust layout featuring a triple-exit megaphone exhaust. Of the three front cylinder exhausts, two exhausts led to the side of the swing arm, with one under the swing arm. The two rear exhausts remained unchanged leading through to the seat cowl, although silencer was removed. Rossi displayed perfect riding in the Valencia GP, taking pole position by 0.67 sec. and holding the lead throughout the majority of the race, even pulling away from the persistent chase of S. Gibernau, also riding a Honda RC211V. Transferring to Yamaha in 2004, Rossi and his RC211V took out a memorable victory on his last ride with Honda.

torrad, Honda's révolutionnaire RC211V war 2003 sehr gereift, wobei der Umriss der Seitenverkleidung für verringerten Luftwiderstand und verbessertes Handling geändert wurde. Eine Hauptveränderung in der Mitte der Saison betraf das neue Auspuff-Layout, das einen Megaphon-Auspuff mit drei Austritten besitzt. Von den drei Front-Zylinder-Auspuffrohren führten zwei zur Seite des Schwingsarms und eines unter den Schwingsarm. Die beiden hinteren Auspuffrohre blieben unverändert und führten durch die Sitzverkleidung, obwohl der Schalldämpfer entfernt wurde. Rossi zeigte beim Valencia GP eine perfekte Fahrt, er nahm um 0.67 sec die Pole-Position ein, er hielt während des größten Teils des Rennens die Führung und zog selbst seinem harähnigen Verfolger S. Gibernau davon, der ebenfalls eine Honda RC211V fuhr. Wegen seines Wechsels zu Yamaha 2004 hatten Rossi und seine RC211V bei seiner letzten Fahrt auf einer Honda einen bemerkenswerten Sieg geholt.

re évolué en 2003 avec des carénages latéraux modifiés pour réduire la résistance aérodynamique et améliorer le comportement général. Un changement majeur intervint à mi-saison avec une nouvelle ligne d'échappement avec triple sortie mégaphone. Des tubulures issues des trois cylindres avant, deux passaient le long du bras oscillant et une en dessous. Les deux tubulures issues des cylindres arrière étaient inchangées, passant dans le dossier de selle mais le silencieux était démonté. Rossi fit encore une fois sensation à Valence, prenant la pole position avec 0,67 s d'avance et menant la quasi-totalité de la course, distançant même le très pressant S. Gibernau également sur Honda RC211V. Valentino Rossi passant chez Yamaha à partir de la saison 2004, cette course de Valence était le point final de sa fantastique épopée avec Honda.

ションを獲得。レースでも全く危なげない走りを見せつけ、食い下がり続けたHondaのS.ジベルノー選手を終盤には徐々に引き離してゴールしたのです。もちろんマシンも常に進化し続けたのはいうまでもありません。中でも中盤戦から採用された3本マフラーは最も大きな改良点といえるでしょう。V型5気筒エンジンの前3気筒の排気管は、左右が集合してスイングアームの上部へ、中央はそのままスイングアーム下に配置。また後2気筒をまとめた排気管のレイアウトは今までと同様ながら、後部にサイレンサーはなくメガホンタイプとなっています。また空力がより考慮され、サイドカウルの形状も変更を受けています。これにより絶対的なパワーアップに加えて、ライダーがよりいっそうコントロールしやすい特性に仕上げられたのです。2004年からヤマハへ移籍することを発表したロッシ選手。Hondaで成しとげた成績はWG Pの長い歴史の中でも特に輝かしい記録として残ることでしょう。

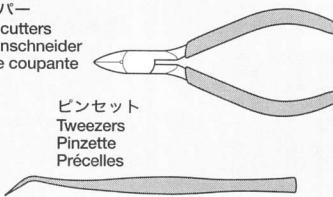
RECOMMENDED TOOLS

- 用意する工具
- Tools recommended
- Benötigtes Werkzeug
- Outillage nécessaire

接着剤
(プラスチック用)
Cement
Kleber
Colle

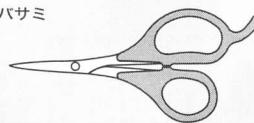


ニッパー
Side cutters
Seitenschneider
Pince coupante



ピンセット
Tweezers
Pinzette
Précelles

デカールバサミ
Scissors
Schere
Ciseaux



ナイフ
Modeling knife
Modelliermesser
Couteau de modéliste



瞬間接着剤
Instant cement
Sekundenkleber
Colle rapide



する前にかならず
お読みください。
READ BEFORE ASSEMBLY.
ERST LESEN - DANN BAUEN.
LIRE AVANT ASSEMBLAGE.



注意

- 工具の使用には十分注意してください。特にナイフ、ニッパーなどの刃物によるケガや事故に注意してください。
- 接着剤や塗料は使用する前にそれぞれの注意書きをよく読み、指示に従って正しく使用し、使用する時は換気に十分注意してください。
- 小さな子様のいる所での工作はやめてください。小さな部品の飲み込みや、ビニール袋をかぶっての窒息などの危険な状況が考えられます。
- CAUTION**
- When assembling this kit, tools including knives are used. Extra care should be taken to avoid personal injury.

塗装指示のマークです。タミヤカラーナンバーで指示しました。This mark denotes numbers for Tamiya Paint colors.
MS-9 ●螢光オレンジ / Fluorescent orange / Leucht-Orange / Orange fluorescent
MS-10 ●螢光イエロー / Fluorescent yellow / Leucht-Gelb / Jaune fluorescent
TS-17 ●アルミニルバー / Gloss aluminum / Aluminium Silber / Aluminium brillant
TS-29 ●セミグロスブラック / Semi gloss black / Seidenglanz Schwarz / Noir satiné

- このキットは組み立てモデルです。作る前に必ず説明書を最後までお読みください。また小学生などの低年齢の方が組み立てる時は、保護者の方もお読みください。
- 接着剤や塗料は、必ずプラスチック用をお使いください。(別売)
- メッキ部品を接着する際は、必ず接着面のメッキをはがしてください。
- Read carefully and fully understand the instructions before commencing assembly. A supervising adult should also read the instructions if a child assembles the model.
- Remove plating from areas to be cemented.

- Read and follow the instructions supplied with paint and/or cement, if used (not included in kit). Use plastic cement and paints only.
- Keep out of reach of small children. Children must not be allowed to put parts in their mouths, or pull vinyl bag over their heads.

VORSICHT

- Beim Zusammenbau dieses Bausatzes werden Werkzeuge einschließlich Messer verwendet. Zur Vermeidung von Verletzungen ist besondere Vorsicht angebracht.
- Wenn Sie Farben und/oder Kleber verwenden (nicht im Bausatz enthalten), beachten und befolgen Sie die dort beiliegenden Anweisungen. Nur Klebstoff und Farben für Plastik verwenden.
- Bausatz von kleinen Kindern fernhalten. Verhü-

ten Sie, daß Kinder irgendwelche Bauteile in den Mund nehmen oder Plastiktüten über den Kopf ziehen.

PRECAUTIONS

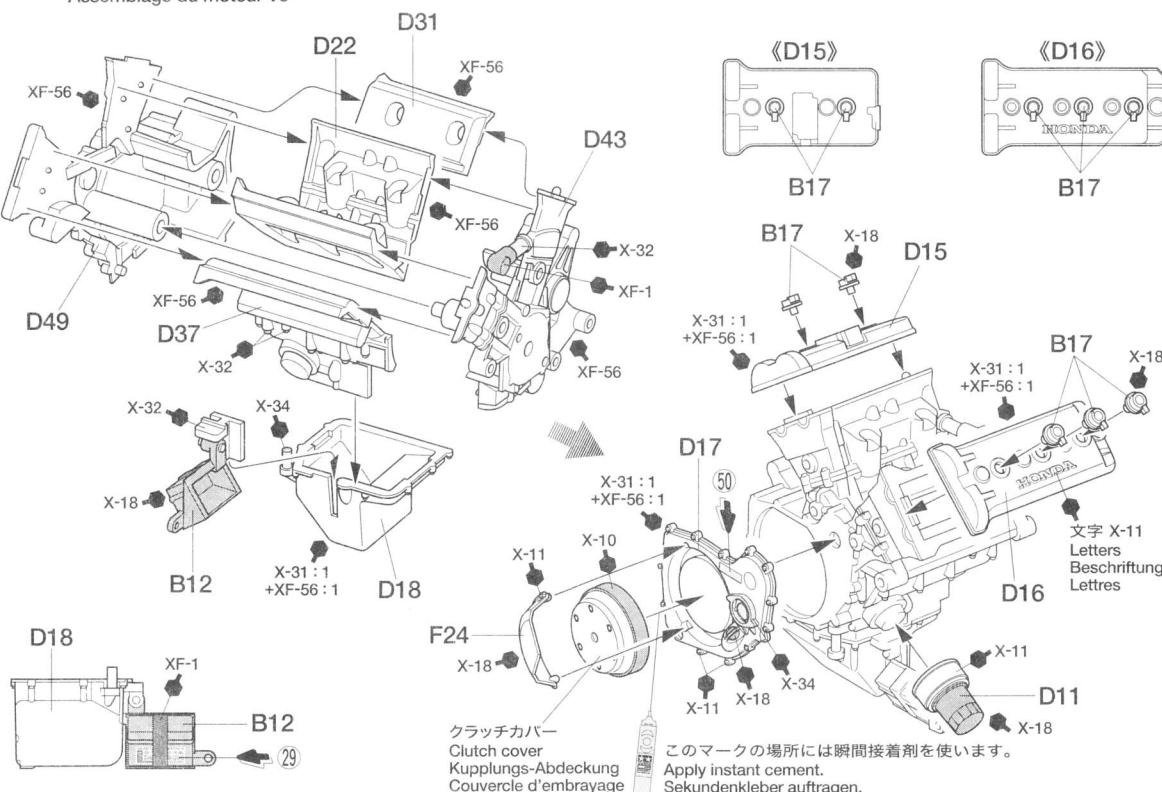
- L'assemblage de ce kit requiert de l'outillage, en particulier des couteaux de modélisme. Manier les outils avec précaution pour éviter toute blessure.
- Lire et suivre les instructions d'utilisation des peintures et ou de la colle, si utilisées (non incluses dans le kit). Utiliser uniquement une colle et des peintures spéciales pour le polystyrène.
- Garder hors de portée des enfants en bas âge. Ne pas laisser les enfants mettre en bouche ou sucer les pièces, ou passer un sachet vinyl sur la tête.

TS-64 ●ダークマーカブルー / Dark mica blue / Dunkel-Mica-Blau / Bleu mica foncé
X-1 ●ブラック / Black / Schwarz / Noir
X-2 ●ホワイト / White / Weiß / Blanc
X-7 ●レッド / Red / Rot / Rouge
X-10 ●ガンメタル / Gun metal / Metall-Grau / Gris acier
X-11 ●クロームシルバー / Chrome silver / Chrom-Silber / Aluminium chrome
X-12 ●ゴールドリーフ / Gold leaf / Gold Glänzend / Doré
X-31 ●チタンゴールド / Titanium gold / Titan-Gold / Titane doré

X-32 ●チタンシルバー / Titanium silver / Titan-Silber / Titane argenté
X-34 ●メタリックブラウン / Metallic brown / Metallic-Braun / Brun métallisé
XF-1 ●フラットブラック / Flat black / Matt Schwarz / Noir mat
XF-20 ●ミディアムグレー / Medium grey / Mittelgrau / Gris moyen
XF-28 ●ダークコッパー / Dark Copper / Dunkles Kupfer / Cuivre foncé
XF-56 ●メタリックグレー / Metallic grey / Grau-Metallic / Gris métallisé
XF-60 ●ダークイエロー / Dark yellow / Dunkelgelb / Jaune foncé

1

V5エンジンの組み立て
V5 engine assembly
Zusammenbau des V5-Motors
Assemblage du moteur V5



瞬間接着剤について

- 接着する面の塗料、油分を取ってから接着してください。
- 付けすぎると白化しやすくなり、接着力も落ちるので注意してください。
- 劣化した接着剤は使用しないでください。不要な部品で試すなどしてから使用してください。

Instant cement

- Remove any paint or oil from cementing surface before affixing parts.
- Use only a small amount of cement. Too much cement will make joints turn white and lose adhesion.
- Do not use old cement. Test cement first with unnecessary parts such as sprues before use.

Sekundenkleber

- Remove all paint and oil spots from the Klebeoberfläche before applying the parts.

- ★Verwenden Sie nur geringe Mengen Klebstoff. Bei zuviel Klebstoff kann sich die Verbindung verschieben und die Haftkraft verloren gehen.
- ★Verwenden Sie keinen alten Klebstoff. Testen Sie den Kleber vor der Anwendung zuerst mit nicht benötigten Teilen etwa vom Spritzling.

Colle rapide

- ★Enlever les traces de peinture ou de graisse des surfaces de contact avant de coller les pièces.
- ★N'utiliser qu'une petite quantité de colle. Un excès peut blanchir les lignes de joint et limiter l'adhésion.
- ★Ne pas utiliser une colle périmée. Tester la colle sur des pièces inutilisées comme des morceaux de grappes avant utilisation effective.

《タミヤ メタルプライマー》

- 塗装前の金属バーツ表面に塗装します。上塗りする塗料の食い付きを良くし、塗膜のはがれを防止します。色は透明でプラスチックも溶かしません。

Tamiya metal primer

- Apply metal primer on metal surface before painting. Tamiya metal primer is a transparent primer that does not damage plastic, ensuring a better finish preventing paint from peeling.

Tamiya Metall-Grundierung

- Vor dem Lackieren auf Metall-Oberflächen Metall-Grundierung auftragen. Die Tamiya Metall-Grundierung ist durchsichtig und greift Plastik nicht an, sie ergibt eine noch bessere Oberfläche und verhindert, dass Farbe abplatzt.

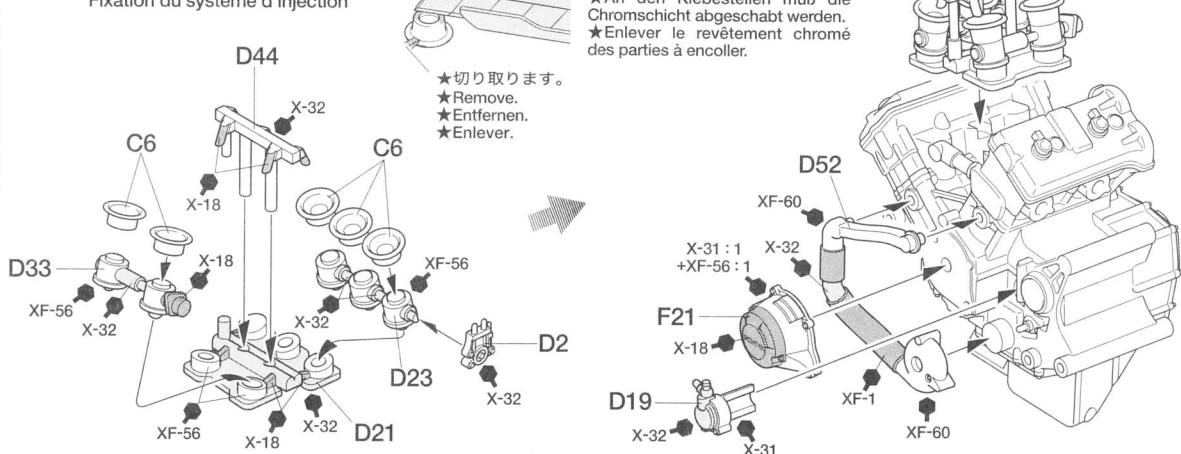
Apprêt pour métal Tamiya

- Appliquer de l'apprêt à la surface de métal avant de peindre. L'apprêt pour métal Tamiya est transparent et n'endommage pas les matières plastiques. Il évite à la peinture de s'écailler.



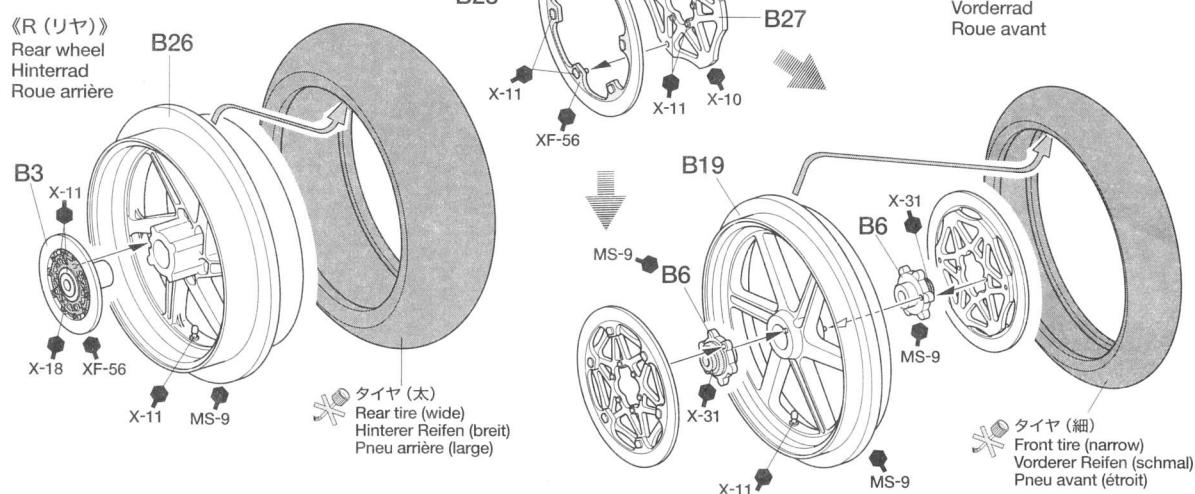
2

インジェクションの取り付け
Attaching fuel injection
Anbringung der Kraftstoff-Einspritzung
Fixation du système d'injection



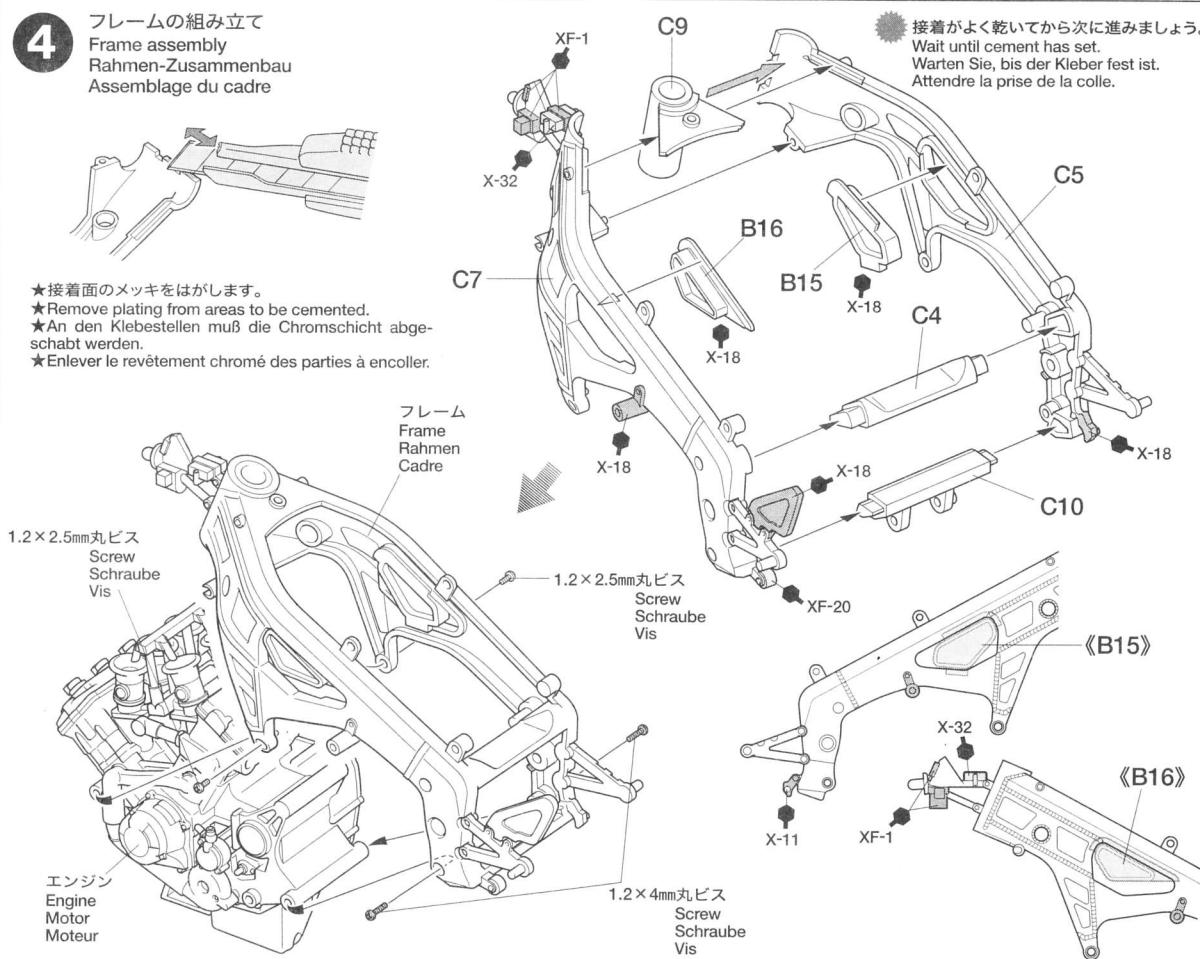
3

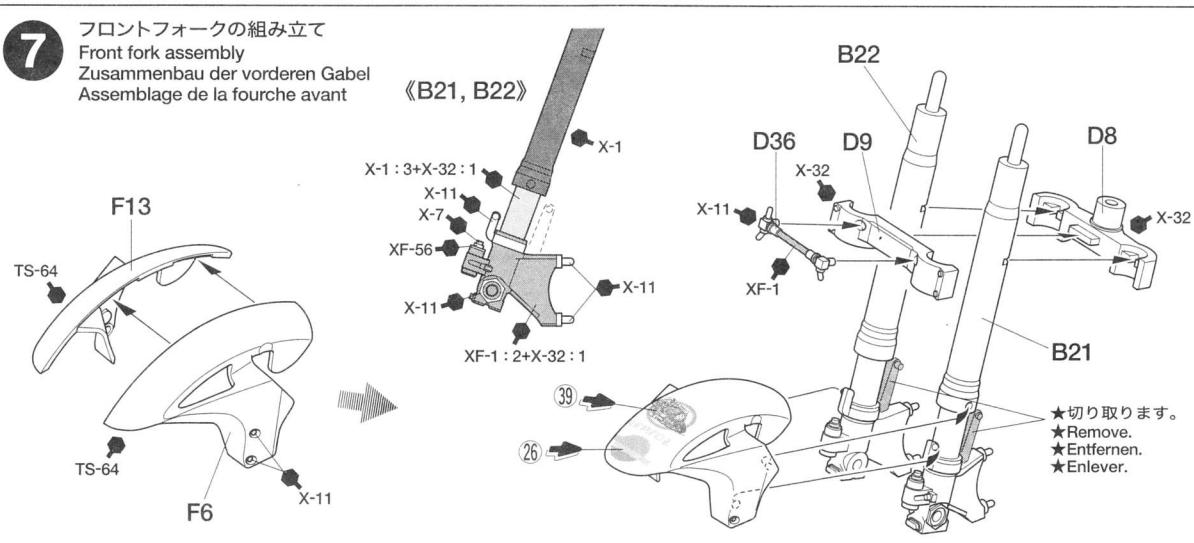
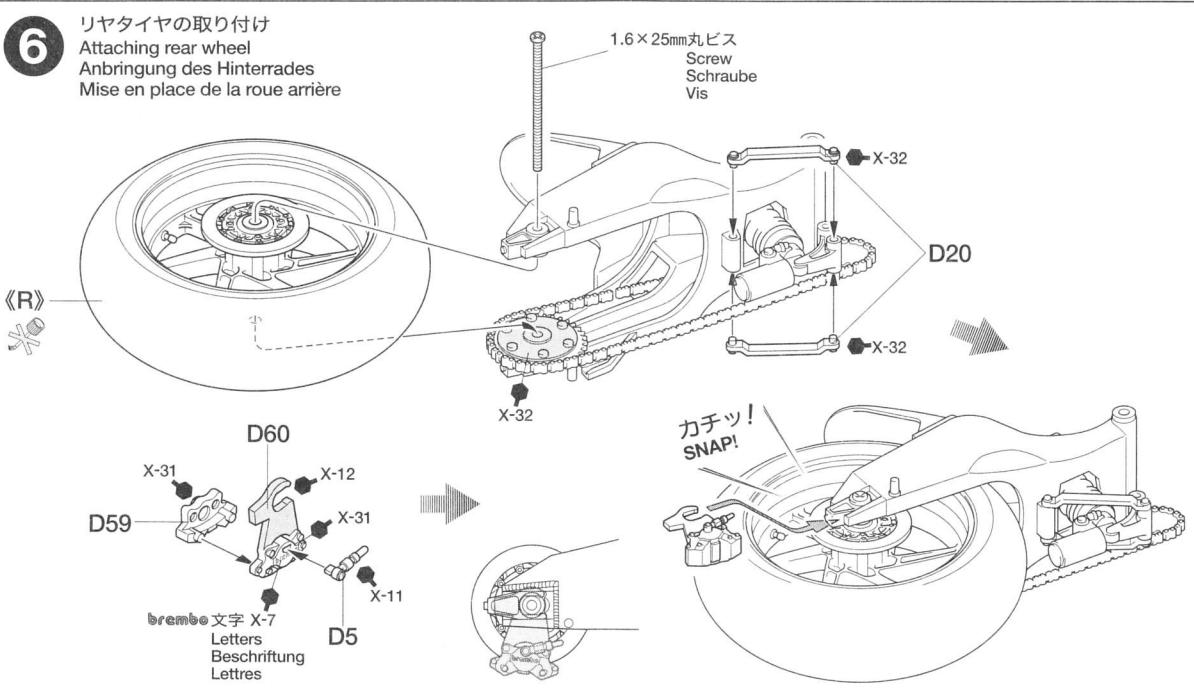
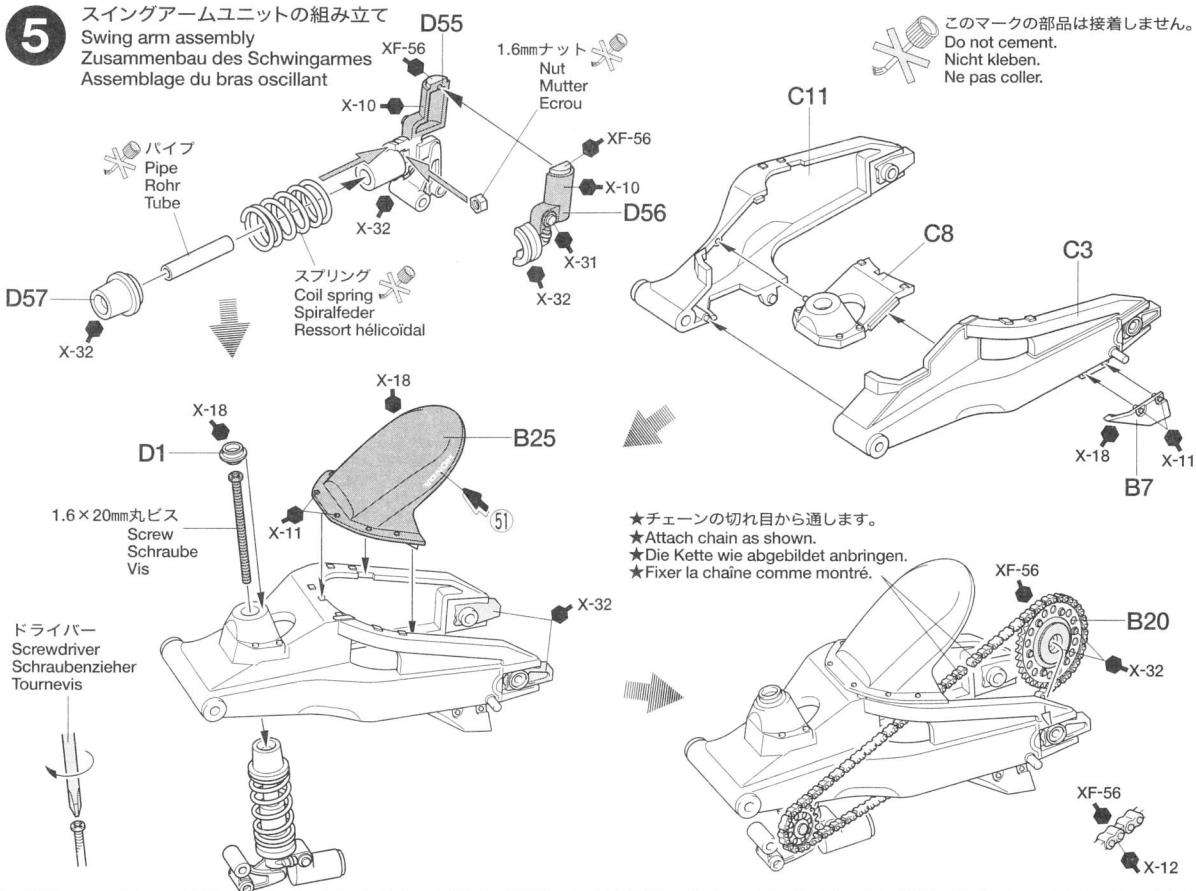
タイヤの組み立て
Wheel assembly
Rad-Zusammenbau
Assemblage des roues



4

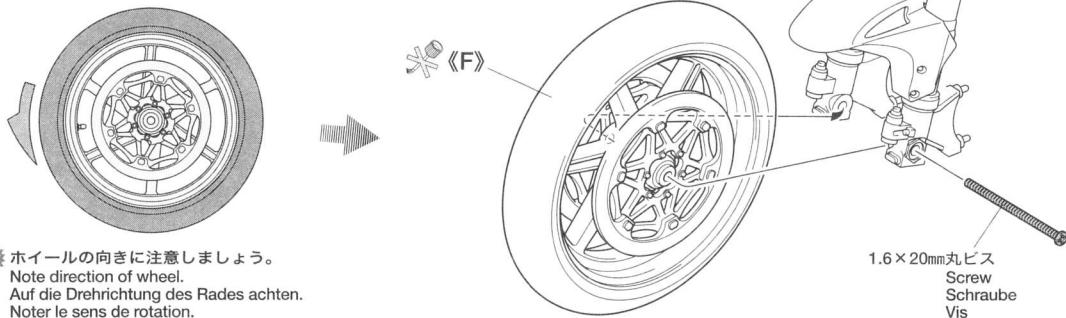
フレームの組み立て
Frame assembly
Rahmen-Zusammenbau
Assemblage du cadre





8

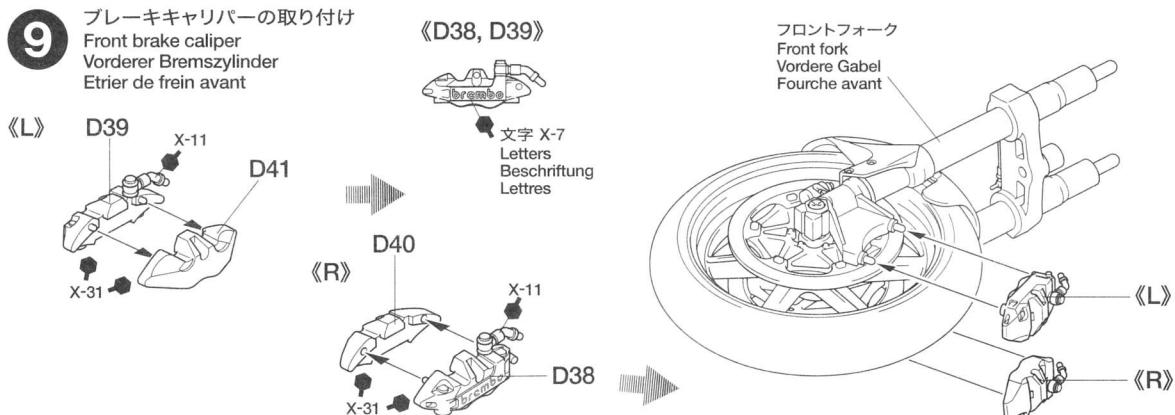
フロントタイヤの取り付け Attaching front wheel Anbringung des Vorderrades Mise en place de la roue avant



 ホイールの向きに注意しましょう。
Note direction of wheel.
Auf die Drehrichtung des Rades achten.
Noter le sens de rotation.

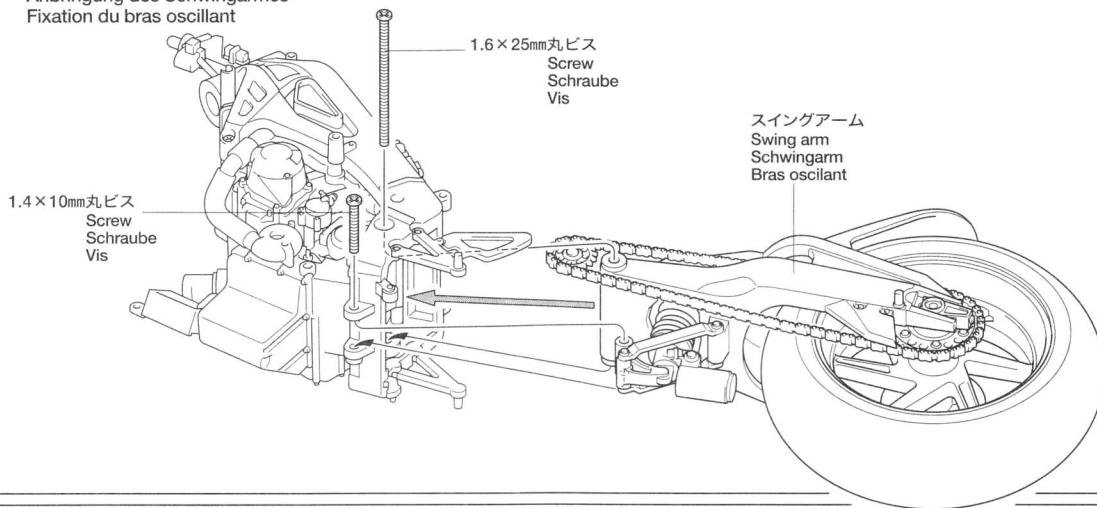
9

ブレーキキャリパーの取り付け
Front brake caliper
Vorderer Bremszylinder
Etrier de frein avant



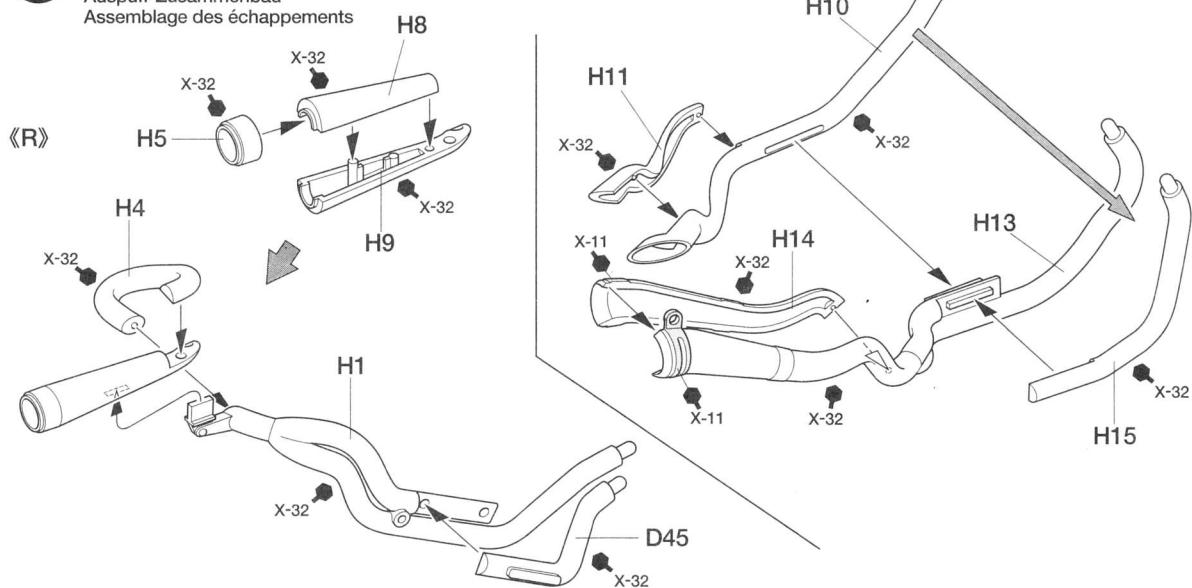
10

スイングアームの取り付け Attaching swing arm Anbringung des Schwingarmes Fixation du bras oscillant



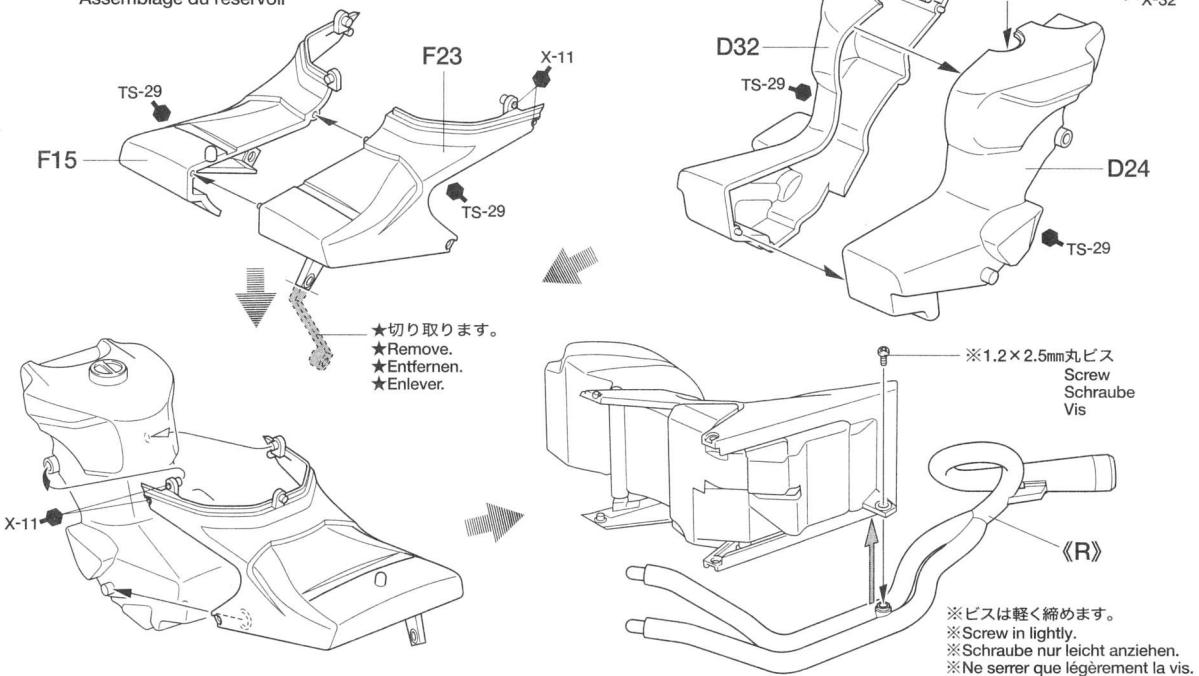
11

マフラーの組み立て Exhaust assembly Auspuff-Zusammenbau Assemblage des échappements



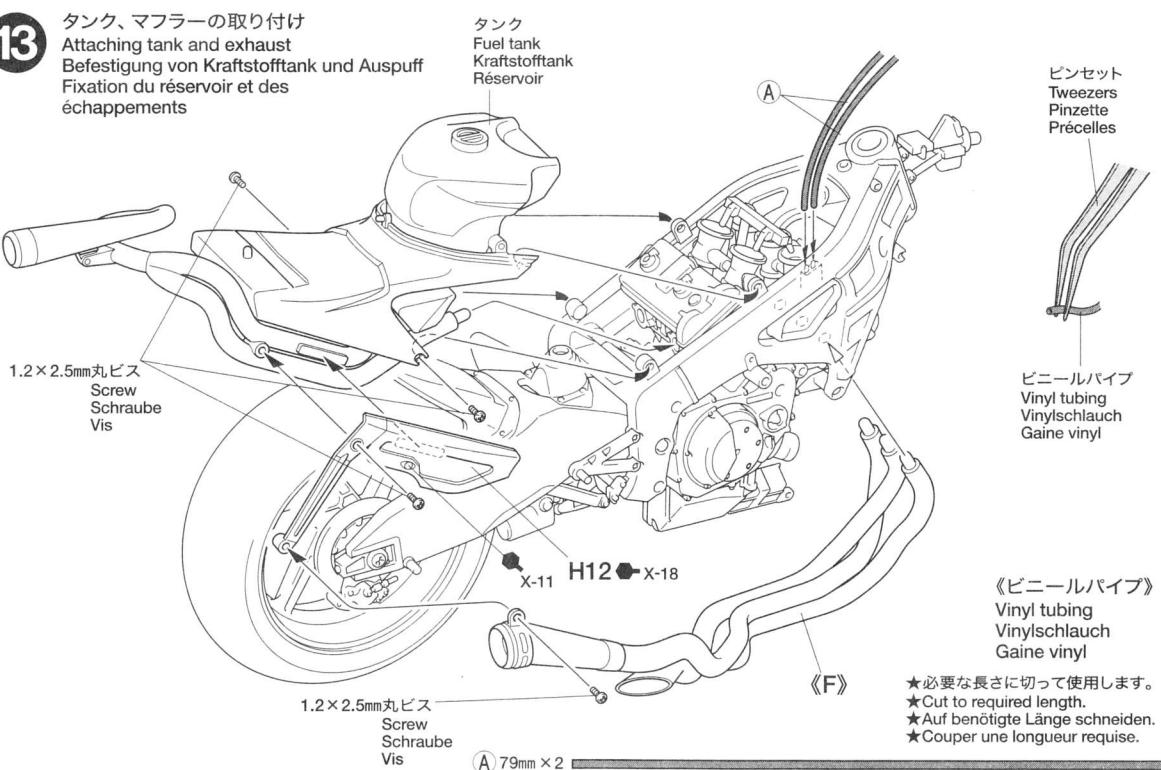
12

タンクの組み立て
Fuel tank assembly
Zusammenbau des Kraftstofftanks
Assemblage du réservoir



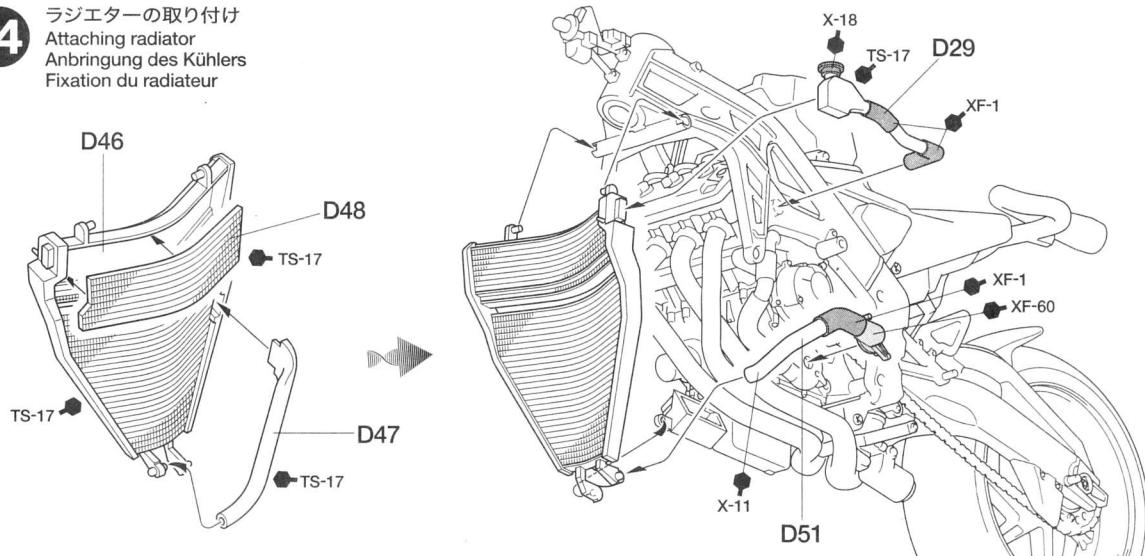
13

タンク、マフラーの取り付け
Attaching tank and exhaust
Befestigung von Kraftstofftank und Auspuff
Fixation du réservoir et des échappements



14

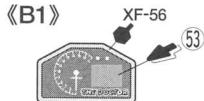
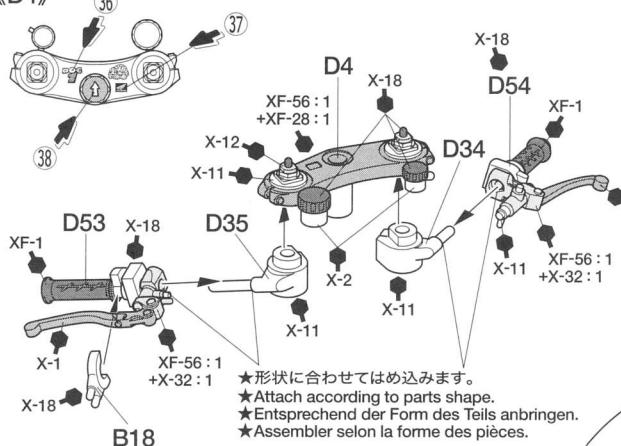
ラジエターの取り付け
Attaching radiator
Anbringung des Kühlers
Fixation du radiateur



15

フロントフォークの取り付け
Attaching front fork
Anbringung der vorderen Gabel
Fixation de la fourche avant

《D4》

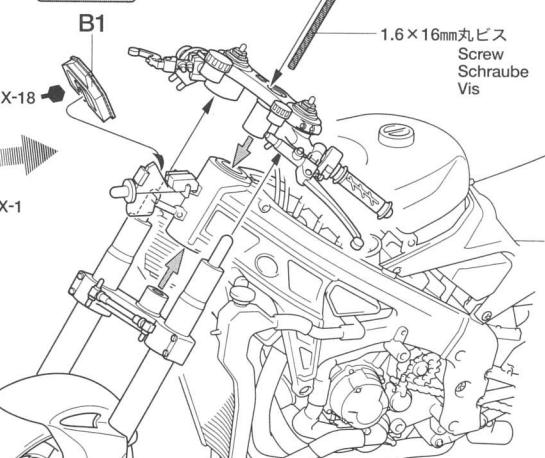


B11

X-11

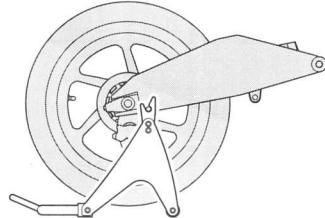
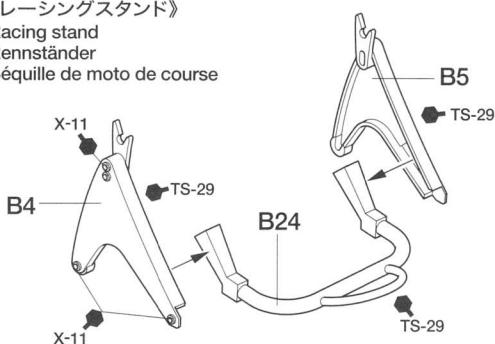
X-11

1.6×16mm丸ビス
Screw
Schraube
Vis



《レーシングスタンド》

Racing stand
Rennständer
Béquille de moto de course



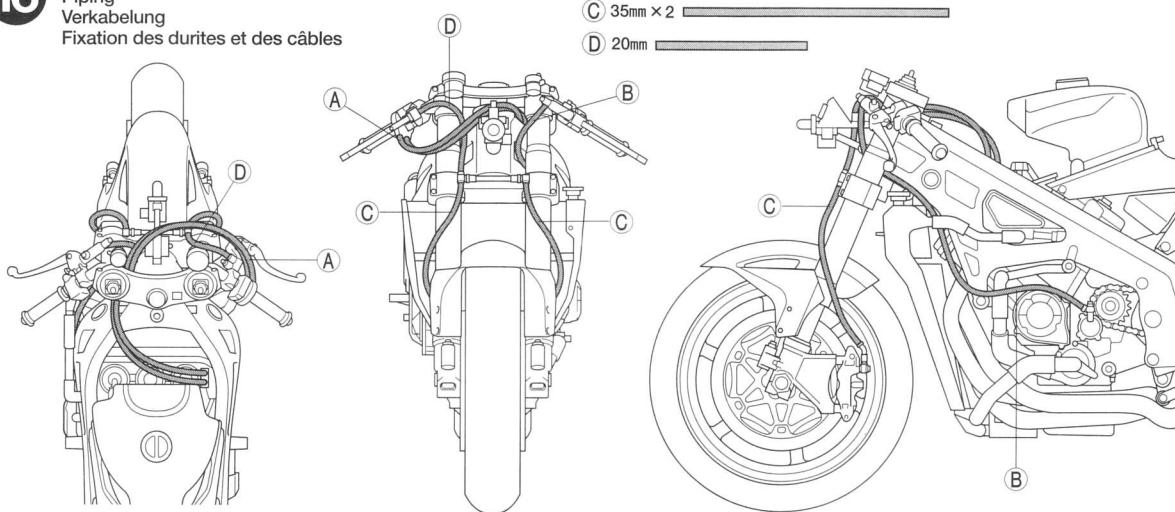
16

パイピング

Piping

Verkabelung

Fixation des durites et des câbles



17

カウルの組み立て

Assembling of cowls

Zusammenbau der Verkleidung

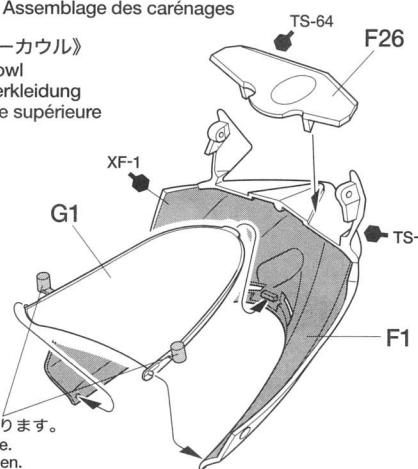
Assemblage des carénages

《アッパーカウル》

Upper cowl

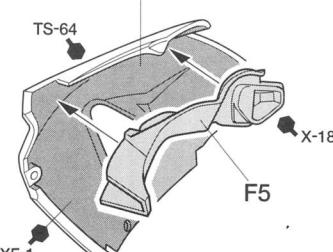
Obere Verkleidung

Carénage supérieure



《R》

H7



《サイドカウル》

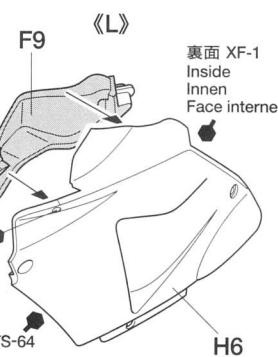
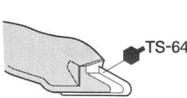
Side cowl

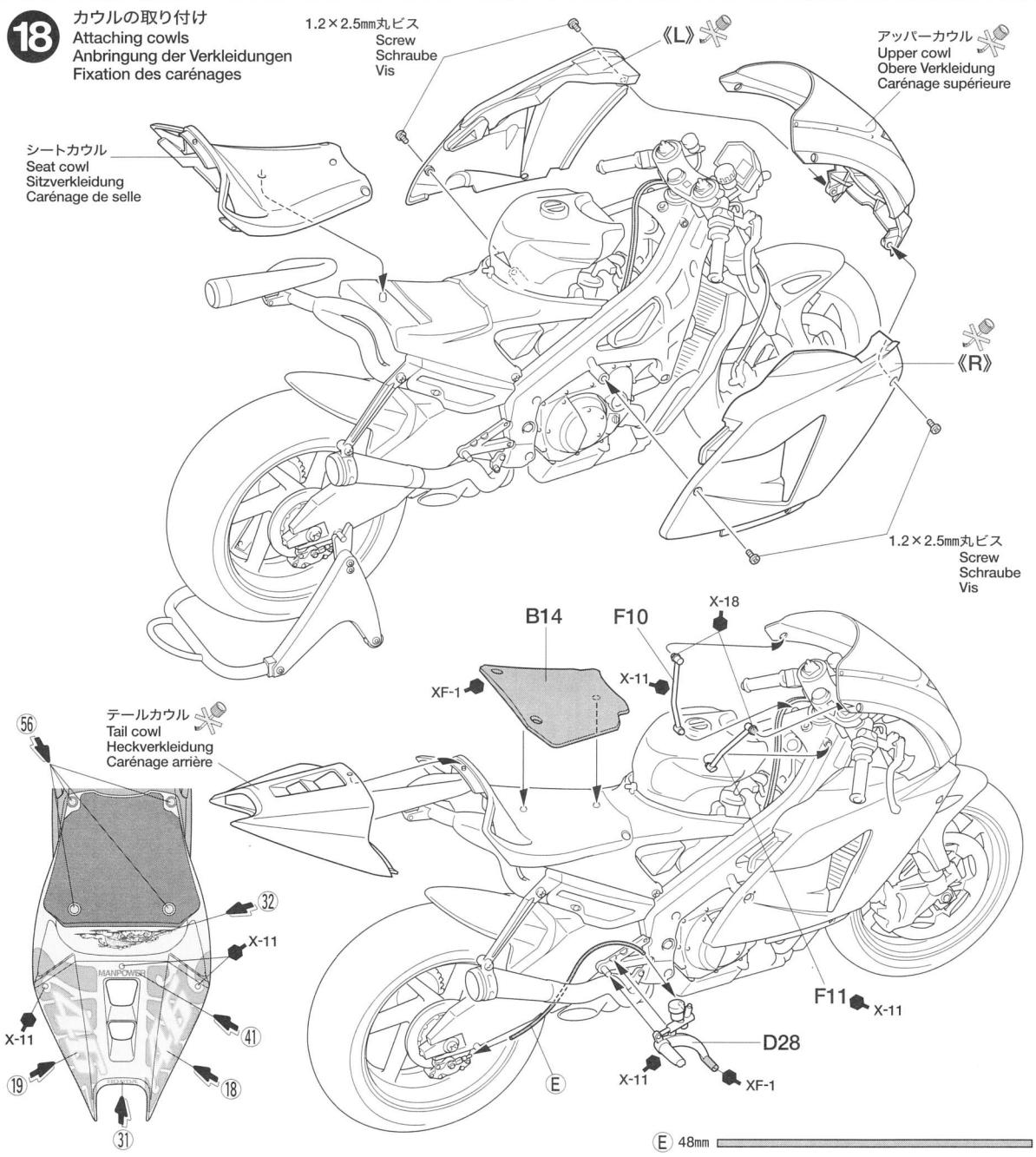
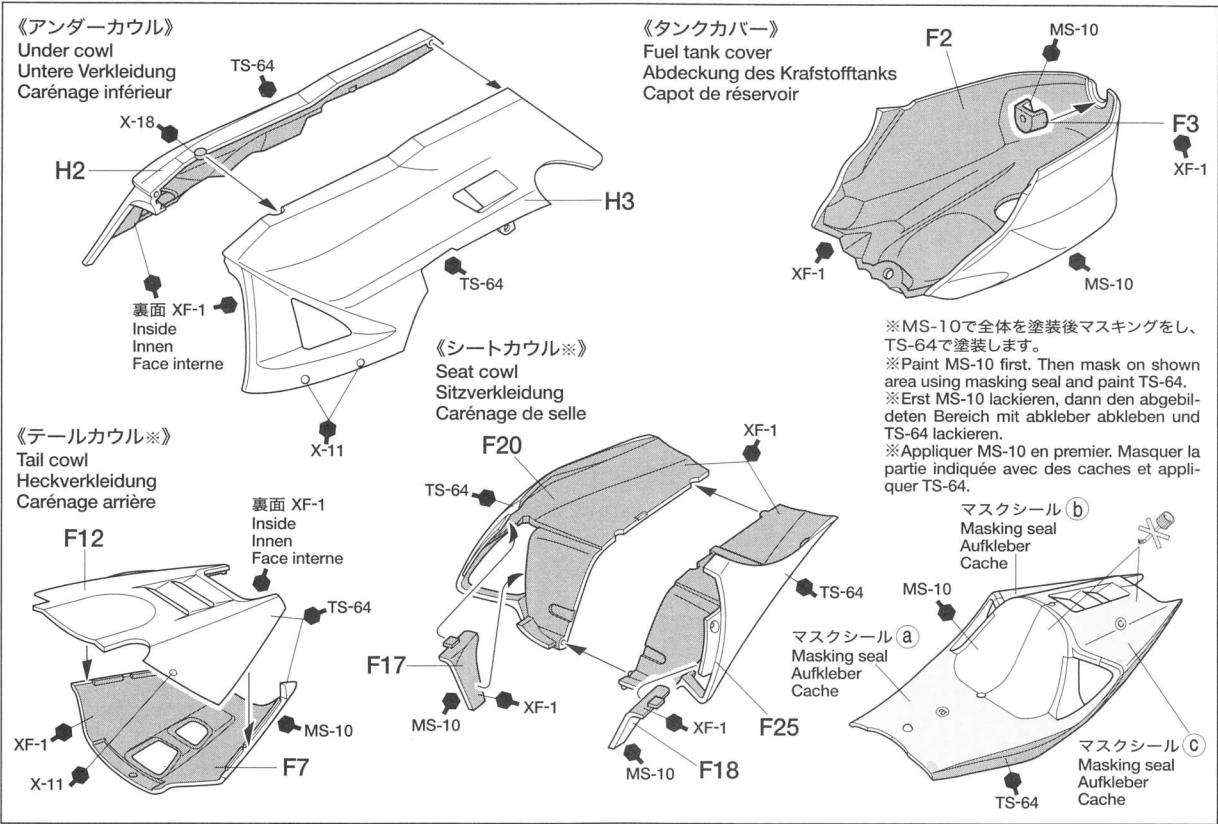
Seitenverkleidung

Carénages latéraux

《F5》

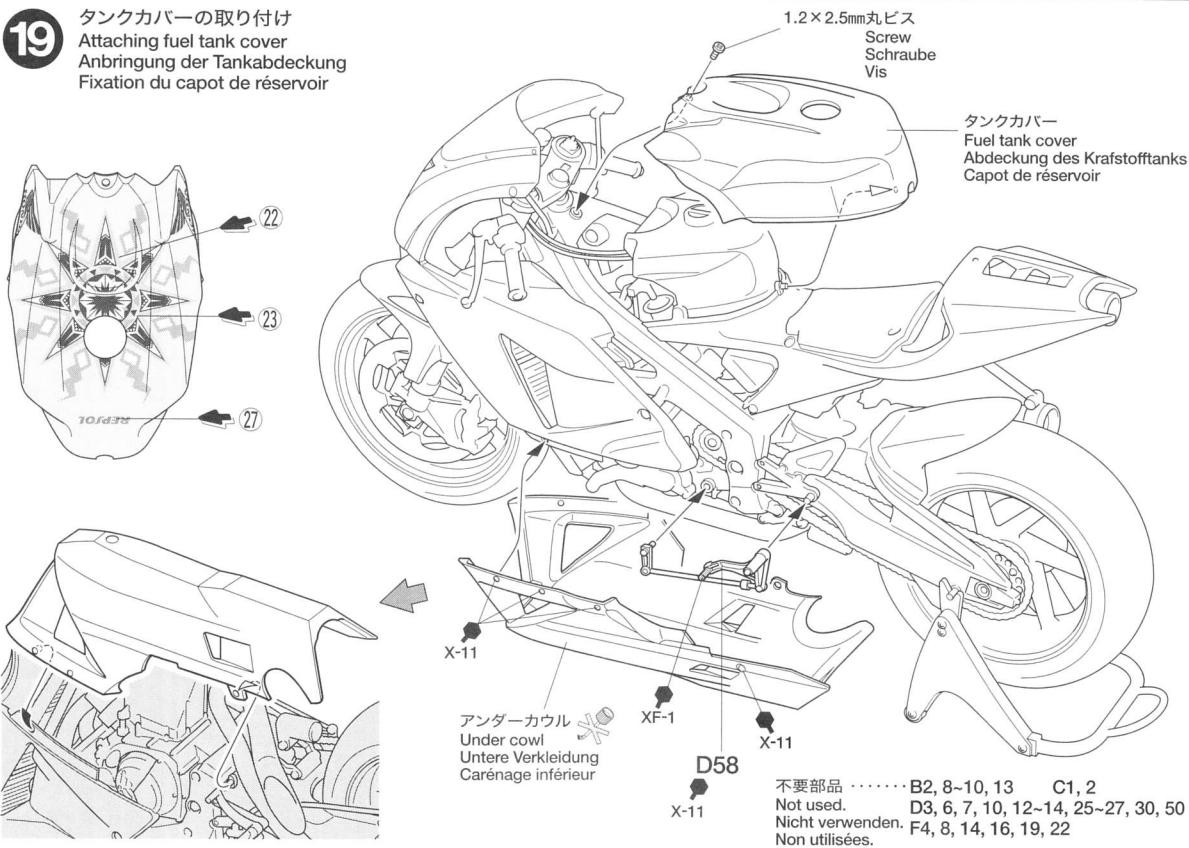
《F9》





19

タンクカバーの取り付け
Attaching fuel tank cover
Anbringung der Tankabdeckung
Fixation du capot de réservoir



MARKING TIRE

《タイヤマークの貼り方》

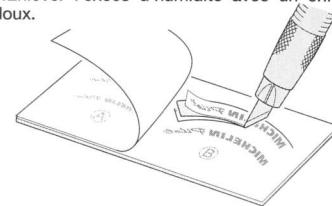
- ①マークを貼る部分のはこりや油気などをぬらした布で拭き取ってください。
- ②保護紙を取り去ります。(マーク面を汚さないように注意します。)マークより少し大きめにカッターナイフで切れ目を入れ、台紙からマークをはがします。
- ③文字が正しく読めるように、マーク紙を裏返しにしてタイヤに合わせ、指でこすってマークを貼り付けます。
- ④マーク紙の上から水を付けた指で、マーク部をなでるようにします。
- ⑤しばらくしてマークがタイヤに貼り付いたら、ゆっくりマーク紙をはがします。
- ⑥マークをはがしたあとは、水気をやわらかい布などでふきとってください。

HOW TO APPLY TIRE DECALS

- Tire decals have an adhesive surface, and are covered by thin protective paper.
 1.Wipe tire surface with a damp cloth.
 2.Remove protective paper. Be careful not to soil the adhesive surface. Cut out decal and peel off the lining using edge of a knife blade.
 3.Place decal into position and rub lightly with your finger.
 4.Apply moisture with a wet finger.
 5.Carefully remove the paper.
 6.Wipe off excess moisture with a soft cloth.
- ANBRINGEN DER REIFEN-ABZIEHBILDER**
 Die Reifen-Abziehbilder haben eine Klebeschicht.
 1.Die Reifenoberfläche mit feuchtem Tuch abwischen.
 2.Das Schutzpapier entfernen. Vorsicht, keinen Schmutz auf die Klebefläche bringen. Das Abziehbild mit Modelliermesser ausschneiden und mit dem Messerkante abziehen.
 3.Das Abziehbild an richtigem Platz anbringen und mit dem Finger leicht andrücken.
 4.Mit naßem Finger Feuchtigkeit auftragen.
 5.Das Papier vorsichtig abziehen.
 6.Überschüssige Feuchtigkeit mit weichem Tuch wegwischen.

COMMENT POSER LES TRANSFERTS SUR LES PNEUS

- Les inscriptions à poser sur les pneus sont présentées sous forme de transferts dont l'une des faces est adhésive.
 1.Nettoyer le pneu avec un chiffon humide.
 2.Enlever le papier de protection. Attention à ne pas salir la surface adhésive. Découper les décalcomanies et détacher suivant la ligne en utilisant la pointe d'un couteau.
 3.Mettre la décalcomanie en place et frotter légèrement avec le doigt.
 4.Humidifier avec un doigt mouillé.
 5.Enlever le papier avec précaution.
 6.Enlever l'excès d'humidité avec un chiffon doux.



APPLYING DECALS

《スライドマークの貼り方》

- ①はりたいマークをハサミで切りぬきます。
- ②マークをぬるま湯に10秒ほどひたしてからタオル等の布の上に置きます。
- ③台紙のはしを手で持ち、貼る位置にマークをスライドさせてモデルに移してください。
- ④指に少し水をつけてマークをぬらしながら、正しい位置にずらします。
- ⑤やわらかい布でマークの内側の気泡を押し出しながら、押しつけるようにして水分を取ります。

DECAL APPLICATION

- 1.Cut off decal from sheet.
- 2.Dip the decal in tepid water for about 10 sec. and place on a clean cloth.
- 3.Hold the backing sheet edge and slide decal onto the model.
- 4.Move decal into position by wetting decal with finger.
- 5.Press decal gently down with a soft cloth until excess water and air bubbles are gone.

ANBRINGUNG DES ABZIEHBILDES

- 1.Abstiebhild vom Blatt ausschneiden.
- 2.Das Abziehbild ungefähr 10 Sek. in lauwarmes Wasser tauchen, dann auf sauberen Stoff legen.
- 3.Die Kante der Unterlage halten und das Abziehbild auf das Modell schieben.
- 4.Das Abziehbild an die richtige Stelle schie-

ben und dabei mit dem Finger das Abziehbild naßmachen.

5.Das abziehbild mit weichem Stoff ganz andrücken, bis kein überflüssiges Wasser und keine Luftblasen mehr vorhanden sind.

APPLICATION DES DECALCOMANIES

- 1.Découpez la décalcomanie de sa feuille.
- 2.Plongez la décalcomanie dans de l'eau tiède pendant 10 secondes environ et poser sur un linge propre.
- 3.Retenez la feuille de protection par le côté et glissez la décalcomanie sur le modèle réduit.
- 4.Placez la décalcomanie à l'endroit voulu en la mouillant avec un de vos doigts.
- 5.Pressez doucement la décalcomanie avec un tissu doux jusqu'à ce que l'eau en excès et les bulles aient disparu.

PAINTING

《レプソルHonda RC211V'03バレンシアの塗装》
 2003年の2輪ロードレース世界選手権モトGPクラスを席巻したV.ロッシ選手と愛機Honda RC211V。最終戦、バレンシアGPにはサイケデリックなスペシャルカラーを身にまとめて現れました。サイドカウルにはライダー名のROSSI 1、スポンサー名のREPSOL、そしてMOTOGPの文字が大胆に配され、タンクカバーはロッジ選手のイメージカラーでもある鮮やかなイエローを基調に仕上げられていました。エンジンなどの細部の塗装は組立図中に示しましたので、参考にしてください。

Painting the Repsol Honda RC211V '03 Valencia Valentino Rossi's Repsol Honda RC211V which dominated the 2003 MotoGP featured a special design for the Valencia GP, the last race of the season. The bike was painted in a 1970's motif with "ROSSI", main sponsor "REPSOL" and "MOTOGP" applied in large lettering to the side cowls. The fuel tank cover was also painted in fluorescent yellow, Rossi's image color. Other detailed colorings are outlined in the instruction manual.

Lackierung der Repsol Honda RC211V '03 Valencia Valentino Rossi's Repsol Honda RC211V, welche den 2003er MotoGP dominierte, besaß für den Valencia GP, das letzte Rennen der Saison, ein besonderes Design. Das Motorrad war in einem 1970er Motiv lackiert dazu war "ROSSI", Hauptsponsor "REPSOL" und

"MOTOGP" in großen Buchstaben auf der Seitenverkleidung angebracht. Die Tankabdeckung war ebenfalls in leuchtendem Gelb lackiert, Rossi's Image-Farbe. Weitere Detail-Farbgebung ist in der Bauanleitung beschrieben.

Décoration de la Repsol Honda RC211V '03 Valencia La Repsol Honda RC211V de Valentino Rossi qui domina la saison 2003 de MotoGP portait une décoration spéciale à l'occasion du GP de Valence, dernière manche de la saison. La moto était peinte dans le style années 70 avec "ROSSI", le sponsor principal "REPSOL" et "MOTOGP" peints en grandes lettres sur les flancs du carénage. Le carter de réservoir était peint en jaune fluo, la teinte de V. Rossi. Les autres instructions de peinture figurent dans la notice d'assemblage.

MARKING

★マークは番号順に貼ってください。
★Apply decals in numbered order.
★Abziehbilder der Reihenfolge nach anbringen.
★Appliquer les décalcomanies dans l'ordre numérique.

